

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

Karar Sayısı : 2015/7484

19 Kasım 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan ve 4/2/2015 tarihli ve 6603 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Şili Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 12/3/2015 tarihli ve 7549717 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 23/3/2015 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

B. ARINÇ
Başbakan Yardımcısı

K. İPEK
Adalet Bakanı

İ. YILMAZ
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.

T. YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

S. ÖZTÜRK
İçişleri Bakanı

N. AVCI
Millî Eğitim Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU
Sağlık Bakanı

A. BABACAN
Başbakan Yardımcısı

A. İSLAM
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

İ. GÜLLÜCE
Çevre ve Şehircilik Bakanı

A. Ç. KILIÇ
Gençlik ve Spor Bakanı

C. YILMAZ
Kalkınma Bakanı

İ. YILMAZ
Millî Savunma Bakanı

F. BİLGİN
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

Y. AKDOĞAN
Başbakan Yardımcısı

V. BOZKIR
Avrupa Birliği Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı

M. M. EKER
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

Ö. ÇELİK
Kültür ve Turizm Bakanı

V. EROĞLU
Orman ve Su İşleri Bakanı

N. KURTULMUŞ
Başbakan Yardımcısı

F. İŞİK
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. ZEYBEKÇİ
Ekonomi Bakanı

N. CANIKLI
Gümrük ve Ticaret Bakanı

M. ŞİMŞEK
Maliye Bakanı

[Andlaşmayı görmek için tıklayınız.](#)

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ŞİLİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ
VE
KARŞILIKLI YARDIM ANLAŞMASI

Bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Şili Cumhuriyeti Hükümeti;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların, Tarafların Devletlerinin ekonomik, ticari, mali, sosyal ve kültürel çıkarlarına zarar verdiğini dikkate alarak;

Yasaklama, kısıtlama ve kontrol hükümlerinin uygulanmasının yanı sıra, eşyanın ithalatında veya ihracatında gümrük vergi, resim ve diğer harçlar ile ücretlerinin doğru olarak tahakkuk ve tahsilinin sağlanmasının önemini dikkate alarak;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların önlenmesine ve ithalat ve ihracat vergi, resim ve diğer harçlarının doğru bir şekilde tahsilinin sağlanmasına yönelik çabaların, Tarafların Gümrük İdarelerinin işbirliği ile daha etkin hale getirileceğini dikkate alarak;

Uyuşturucu ve psikotrop maddelerin yasadışı trafiğinin çapından ve artma eğiliminden endişe duyarak ve bu durumun kamu sağlığı ve toplum için bir tehlike teşkil ettiğini dikkate alarak;

İki taraflı karşılıklı yardımı teşvik eden uluslararası sözleşmelere ve Gümrük İşbirliği Konseyi'nin (Dünya Gümrük Örgütü) Tavsiyelerine atıfta bulunarak;

1 Mart 2011 tarihinde yürürlüğe giren Türkiye - Şili Serbest Ticaret Anlaşması'nın özellikle 39. Maddesi ve V no'lu Eki'nin hükümlerine atıfta bulunarak;

Aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

TANIMLAR

MADDE 1

Bu Anlaşmada geçen:

a) "Gümrük Mevzuatı" deyimi, Akit Tarafların, eşyanın ithalat, ihracat ve transitinde uyguladıkları hükümler ve eşyanın sınır hareketlerine ilişkin yasaklama, kısıtlama tedbirleri veya diğer yönetmelikler;

b) "Gümrük Vergileri" deyimi, Gümrük Mevzuatı çerçevesinde tahakkuk ve tahsil edilen Gümrük vergileri ve diğer harçlar;

c) "Gümrük Suçu" deyimi, Gümrük mevzuatının ihlali veya ihlaline yönelik teşebbüs;

d) "Uyuşturucu Maddeler" deyimi, 1961 tarihli Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi'nin I ve II. Listelerinde belirtilen doğal veya sentetik maddeler;

e) "Psikotrop Maddeler" deyimi, 1971 tarihli BM Psikotrop Maddeler Sözleşmesi'nin I, II, III ve IV. Listelerinde belirtilen doğal veya sentetik maddeler;

f) "Prekürsörler" deyimi, 1988 tarihli BM Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Yasadışı Ticareti ile Mücadele Sözleşmesi'nin I. ve II. Listelerinde sıralanan uyuşturucu ve psikotrop maddelerin üretiminde kullanılan kontrollü kimyasal maddeler;

g) "Kişi" deyimi, gerçek ve tüzel kişilerin yanı sıra, yürürlükteki kurallar çerçevesinde mümkün görüldüğü takdirde, Türkiye için, tüzel bir kişinin hukuki statüsünü haiz olmaksızın, hukuki fiillerde bulunma kapasitesine sahip olarak kabul edilen kişiler topluluğu;

h) "Gümrük İdaresi" deyimi, Türkiye Cumhuriyeti'nde Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Şili Cumhuriyeti'nde Ulusal Gümrük Servisi,

anlamına gelir.

ANLAŞMANIN KAPSAMI

MADDE 2

1. İşbu Anlaşma uyarınca tarafların sağladığı tüm yardımlar, tarafların iç mevzuatına uygun olarak ve Gümrük İdarelerinin yetkileri ve mevcut kaynakları dâhilinde gerçekleştirilir.
2. Tarafların Gümrük İdareleri, gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve bu suçlarla mücadele etme hususlarında işbu Anlaşma'nın hükümlerine uygun olarak birbirleriyle işbirliği yapar ve birbirlerine yardım sağlarlar.

YARDIMIN KAPSAMI

MADDE 3

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlar da dâhil olmak üzere gümrük mevzuatının uygulanmasının sağlanmasında yardımcı olabilecek, elinde mevcut bulunan tüm bilgileri iletir:
 - a) Gümrük vergi ve resimlerinin doğru bir şekilde tahakkukunun sağlanması;
 - b) Eşya kıymetinin gümrük amaçları doğrultusunda doğru bir şekilde hesaplanması;
 - c) Eşyanın tarife sınıflandırmasının ve menşeinin belirlenmesi.
2. Bu Anlaşma'da öngörülen yardım, bunlarla sınırlı olmamakla beraber, aşağıdaki konulara ilişkin bilgileri kapsar:
 - a) Suçların önlenmesinde yararlı olabilecek kolluk (veya uygulama) faaliyetleri ve özellikle de suçlarla mücadelede kullanılan özel yöntemler;
 - b) Suç işlemede kullanılan yeni yöntemler;
 - c) Kolluk alanındaki yeni yardım ve tekniklerin başarılı bir şekilde uygulanmasından doğan gözlem ve bulgular;
 - d) Yolcu ve yük işlemlerine ilişkin teknikler ve geliştirilmiş yöntemler.

BİLGİ VE BELGELERİN KARŞILIKLI DEĞİŞİMİ

MADDE 4

1. Gümrük İdareleri, kendi mevzuatları uyarınca, Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya ettiği düşünülen, saptanmış veya planlanmış eylemlere ilişkin mevcut tüm bilgiyi içeren belgelerin onaylı kopyalarını veya delil teşkil eden kayıtlarını ve raporları diğer Tarafa sağlar.
2. Gümrük İdareleri, 1. fıkrada öngörülen belgeleri onaylamaya yetkili kişileri belirler.
3. 1. fıkrada öngörülen belgelerin yerine, bilgisayar ortamında hazırlanmış bilgiler geçirilebilir.
4. Bu Anlaşma kapsamında değişimi yapılan bilgiler ile birlikte bu bilginin yorumlanması veya kullanımıyla alakalı ilgili tüm bilgiler de gönderilir.

MADDE 5

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlara ilişkin bilgi sağlar:
 - a) Talep eden Tarafın ülkesine ithal edilen eşyanın talep edilen Tarafın ülkesinden yasalara uygun olarak ihraç edilip edilmediği;
 - b) Talep eden Tarafın ülkesinden ihraç edilen eşyanın talep edilen Tarafın ülkesine yasalara uygun olarak ithal edilip edilmediği.
2. Bu bilgilerde, eşyanın gümrüklenmesiyle ilgili gümrük işlemleri de belirtilir.

MADDE 6

1. Talepte bulunulan Tarafın Gümrük İdaresi, talep edilen bilgiye sahip değilse, kendi hesabına hareket ediyormuş gibi ve kendi Devletinin ülkesinde yürürlükte olan mevzuata uygun olarak bu bilgiyi elde etmek için gerekli adımları atar.
2. Talep eden Tarafın Gümrük İdaresi, talepte bulunulan Tarafın yaptığı benzer bir talebi karşılayamaması halinde, talebinde buna dikkat çeker. Bu talebin karşılanması, talepte bulunulan Tarafın Gümrük İdaresinin takdirindedir.

MADDE 7

1. Talep edilen belgelerin kopyaları, usulünce onaylanmış veya tasdiklenmiş olarak sağlanır. Belgelerin asılları, ancak belgelerin onaylı ya da tasdikli nüshaları yeterli olmadığında talep edilir ve Talepte bulunan Akit Tarafın yasal ve idari hükümleri müsaade ettiği takdirde sağlanır. Belgelerin temin edilen asılları, mümkün olan en kısa zaman içinde iade edilir.

2. Talep edilen bilgiler, Talep eden Tarafın belgelerin asıllarını ya da nüshalarını özellikle talep etmemesi halinde, bilgisayar ortamında iletilebilir. Bilgisayar ortamındaki bilgiler temin edildiğinde, bu bilgiler bu bilgilerin yorumlanması ve kullanılması için gerekli bütün açıklamaları kapsar.

HASSAS EŞYANIN YASADIŞI TİCARETİNE İLİŞKİN BİLGİLER

MADDE 8

1. Gümrük İdareleri, kendi inisiyatifleri çerçevesinde ya da talep üzerine, aşağıdakilerin yasadışı ticaretiyle ilgili olmak üzere, bir Akit Tarafın Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek olan, tasarlanan veya gerçekleştirilen her türlü eylem hakkında birbirlerine bilgi temin ederler:

a) Silah, füze, patlayıcı ve nükleer maddeler;

b) Önemli tarihi, kültürel veya arkeolojik değer taşıyan sanat eserleri;

c) Uyuşturucu, psikotrop maddeler, prekürsörler ve zehirli maddeler ile çevre ve kamu sağlığı için tehlikeli maddeler;

d) Korsan ve taklit eşya.

2. Bu Madde kapsamında alınan bilgiler, talep eden Tarafın ilgili hükümet birimlerine iletilebilir. Ancak, bu bilgiler, üçüncü ülkelere iletilemez.

TALEPLERİN İLETİLMESİ

MADDE 9

1. Bu Anlaşma ile öngörülen işbirliği ve yardım, Tarafların Gümrük İdareleri tarafından sağlanır.
2. Bu Anlaşma uyarınca talepler yazılı olarak yapılır. Talepler, taleplerin yerine getirilmesi için gerekli ekleri de içerir. İstisnai durumlarda, sözlü talepler de yapılabilir, ancak sözlü yapılan talepler, ivedilikle yazılı olarak teyit edilir.
3. Bu Maddenin 1. fıkrası gereğince yapılan talepler aşağıdaki bilgileri içerir:
 - a) Talepte bulunan Gümrük İdaresi;
 - b) Varsa talep edilen tedbirler;
 - c) Talebin konusu ve gerekçesi;
 - d) Talebin konusu ile ilgili kanunlar ve diğer yasal düzenlemeler;
 - e) Soruşturmayla bağlantısı bulunan gerçek ve tüzel kişilerle ilgili bilgi;
 - f) Talebin konusu ile ilgili olayların özeti.
4. Talepler, İngilizce yapılır.
5. Bu Anlaşma'nın uygulanması için, Tarafların Gümrük İdareleri, iletişimden sorumlu görevlileri tayin eder ve bu görevlilerin ad, unvan, telefon ve faks numaralarını içeren listeleri birbirlerine verirler.

GÜMRÜK SORUŞTIRMALARI

MADDE 10

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, Talep eden Tarafın ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatını ihlal suçu teşkil eden veya edebilecek olan eylemlerle ilgili soruşturma başlatabilir. Soruşturmayı başlatan Taraf, bu soruşturmanın sonuçlarını, Talep eden Tarafa bildirir.
2. Bu soruşturmalar, Talepte bulunulan Taraf Devletin ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatı uyarınca yürütülür. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, soruşturmaları kendi hesabına hareket ediyormuş gibi yürütür.
3. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin yetkilileri, özel durumlarda, diğer Tarafın Gümrük İdaresinin rızasıyla, Talep eden Tarafın Gümrük mevzuatına ilişkin suçlarla ilgili soruşturmalar çerçevesinde, diğer Tarafın ülkesinde bulunabilir.
4. Bu Maddenin 3. fıkrası uyarınca, Talepte bulunulan Tarafın ülkesinde bulunan Talepte bulunan Tarafın Gümrük İdaresinin bir görevlisi, sadece danışman sıfatıyla hareket eder ve hiç bir şekilde soruşturmalara aktif olarak katılmadığı gibi, sorgulanan kişilerle görüşemez ya da soruşturma ile ilgili faaliyetlere iştirak edemez.

BİLGİ VE BELGELERİN KULLANIMI

MADDE 11

1. Bu Anlaşma uyarınca alınan bilgi ve belgeler, yalnızca bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda kullanılır ve bu bilgileri temin eden Gümrük Makamı'nın önceden yazılı izni olmaksızın başka amaçlar için ifşa edilmez ya da kullanılmaz.
2. Bu Anlaşma gereği alınan bilgilere gizli bilgi muamelesi yapılır ve bu bilgiler, talep eden Akit Tarafın iç mevzuatı kapsamında benzer bilgilere sağlanan aynı korumadan yararlandırılır.
3. Bu Anlaşma kapsamı gereği, Akit Tarafların Gümrük Makamlarının aldığı bilgi ve belgeler, bu Anlaşmaya göre, adli ve idari işlemlerde kullanılabilir.
4. Bu Anlaşma kapsamında herhangi bir şekilde temin edilen bilgiler, Akit Tarafların iç mevzuatı gereği yasadışı ifşaata karşı korunur.

UZMAN VE TANIKLAR

MADDE 12

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, memurlarının, diğer Tarafın ülkesinde yürütülen adli işlemlerde uzman veya tanık olarak hazır bulunmalarına izin verebilir.
2. Talep eden Tarafın Gümrük İdaresi, bu Maddenin 1. fıkrası uyarınca ülkesinde bulunan memurların, orada buldukları süre içerisinde kişisel güvenliklerinin korunması için gerekli bütün tedbirleri almak zorundadır. Bu memurların seyahat ve günlük harcamaları, Talep eden tarafın Gümrük İdaresi tarafından karşılanır.

YARDIM SAęLAMA YüKüMLüLüęüNüN İSTİSNALARI

MADDE 13

1. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, yardımın kendi Devletinin egemenliğini, güvenliğini veya diğer önemli çıkarlarını ihlal edeceği ya da ulusal mevzuatıyla uyumsuz olduğu kanaatine varması halinde, bu Anlaşma çerçevesinde talep edilen yardımı sağlamayı tamamen veya kısmen reddedebilir veya talep edilen yardımı belirli şartlara bağlı olarak sağlayabilir.
2. Yardımın reddedilmesi halinde, reddetme nedeni, Talep eden Tarafa gecikmeden yazılı olarak bildirilir.

TEKNİK YARDIM

MADDE 14

Gümrük İdareleri, üzerinde karşılıklı mutabakata vardıkları bir programla aşağıdaki hususlarda birbirlerine teknik yardım sağlarlar:

- a) Kontrol için gerekli teknik ekipmanın kullanımında karşılıklı deneyim ve bilgi alışverişi;
- b) Gümrük görevlilerinin eğitimi;
- c) Gümrük konularında uzmanların karşılıklı değişimi;
- d) Gümrük mevzuatının etkili bir biçimde uygulanması ile ilgili spesifik, bilimsel ve teknik bilgilerin değişimi;
- e) Yeni ekipman ve prosedürlerin değerlendirilmesi ve test edilmesi.

MASRAFLAR

MADDE 15

1. Taraflar; hükümet görevlisi dışındaki tanıkların masrafları, uzmanların ücretleri ve çevirmen masrafları haricinde, işbu Anlaşma'nın uygulanması sonucu ortaya çıkan masrafların geri ödenmesine ilişkin tüm taleplerinden genel olarak vazgeçerler.
2. Talebin yerine getirilmesi için önemli ve olağandışı mahiyette masrafların gerekmesi ya da gerekecek olması halinde, Taraflar, talebin yerine getirileceği koşulları ve masrafları karşılama şeklini tespit etmek için istişarede bulunurlar.
3. Bu Anlaşma'nın 14. Maddesi'nin uygulanmasıyla ilgili olarak oluşan masraflar, Gümrük İdareleri arasında yapılacak ilave müzakerelere tabidir.

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE FESİH

MADDE 16

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri tarihi takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.
2. Tarafların Gümrük İdareleri, bu Anlaşmanın uygulamaya konulmasında ve tatbikinde öne sürülen farklılıklara açıklık kazandırmak için gereken tüm uygun girişimlerde bulunurlar. Bu bağlamda, Taraflar uygun iletişim kanalları oluştururlar.
3. Bu Anlaşma, süresiz olarak yürürlükte kalır.
4. Bu Anlaşma, diplomatik kanallarla yapılan yazılı ihbarla feshedilebilir ve bu yönde bir ihbarın alındığı tarihten üç ay sonra fesholur.

Bu Anlaşma, Ankara'da 19 Kasım 2012 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

ŞİLİ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

HAYATİ YAZICI

ALFREDO MORENO CHARME

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
GÜMRÜK VE TİCARET BAKANI

ŞİLİ CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANI